Learn About Lead in Remedies

Protect Your Family from Lead Poisoning

Many remedies have lead in them that can hurt your child. You cannot tell by looking at or tasting a remedy if it has lead in it.

What are Remedies?

- Remedies are known as traditional, alternative, natural, or herbal medicine that are used across the world for many reasons.
- Remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them.
- Lead and other metals are sometimes put into remedies on purpose or can get into remedies during grinding, coloring, from the packaging, or if the ingredients are grown in soil with lead in it.

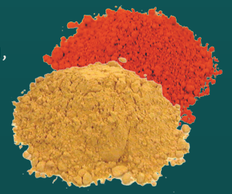
Can Lead in Remedies Hurt My Child?

Lead in remedies or from other sources can hurt your child or unborn baby's growth and development. It can also make it hard for your child to learn and pay attention

How Do I Know if My Child has Lead Poisoning?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has been given one of these remedies, ask your child's doctor to test your child for lead, or reach out to your local Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP) for more information.

Common Remedies that Contain Lead



- **Greta and Azarcon** (also known as Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange, and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child as a medicine to treat skin infections.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.

More Remedies that Contain Lead

	Remedy:	Used for:
Latin America	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (vomiting, colic, apathy, lethargy)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa, Rueda	Stomach ache
	Litarigiro	Antiperspirant and deodorant
Middle East	Anzroot	Vomiting, diarrhea
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Diarrhea, colic, constipation, general newborn use
	Bokhoor	Calming fumes
	Cebagin Santrinj, Farouk	Teething powder
	Esfand	General health, protect against evil eye
	Jawani Badeyan	Stomach ache, nausea, digestion
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Cosmetic; astringent for eye injury, umbilical stump, teething powder; protect against evil eye
	Lozeena	Food coloring
Asia	Ba Bow Sen	Hyperactivity, nightmares in children
	Daw tway	Digestion
	Hai Ge Fen	Digestive & stomach problems
	Pay-loo-ah	Rash, high fever
	Po Ying Tan	Minor illness in children

continued on next page

	Remedy:	Used for:
India	Bala goli/fita	Stomach ache, dissolved in "gripe water"
	Balguti Kesariya	Rickets, cough/cold, worms, teething, digestion
	Deshi Dewa	Fertility
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Digestion, stomach ache
	Ghutti	Indigestion, vomiting, teething, flatulence
	Kushta	Disease of the heart, brain, liver, stomach
	Pushpadhanwa	Fertility

For more information, visit go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids or contact:

CDPH California Department of Public Health

Adapted with permission from Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, California Department of Public Health

درباره

وجود سرب در تداویها

از فامیل خود در برابر مسمومیت با سرب محافظت کنید

بسیاری از تداویها دارای سرب هستند که میتوانند به طفلتان صدمه برسانند. شما با نگاه کردن یا چشیدن یک تداوی نمیتوانید وجود سرب در آنرا تشخیص بدهید.

منظور از تداویها چی است؟

- تداویها منحیث دوای سنتی، جایگزین، طبیعی، یا گیاهی شناخته میشوند که به دلایل مختلف در سراسر دنیا مورد استفاده قرار میگیرند.
- ممکن است تداویها دارای ادویه های گیاهی، منرالها، فلزات یا محصولات حیوانی باشند.
- بعضی اوقات سرب و دیگر فلزات عمداً داخل تداویها قرار داده میشوند یا ممکن است در جریان آسیاب کردن، رنگ آمیزی، در اثر بسته بندی، یا در صورت کاشت مواد تشکیل دهنده در خاک دارای سرب، وارد آن شوند.

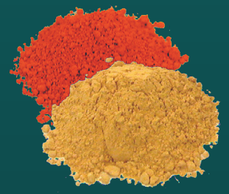
آیا سرب موجود در تداویها میتواند به طفل من صدمه برساند؟

سرب موجود در تداویها یا دیگر منابع میتواند به رشد و نموی طفل یا جنین شما صدمه برساند. همچنین یادگیری و توجه کردن را برای طفل شما سخت میکند

چی قسم بفهمم که طفل من دچار مسمومیت با سرب شده است؟

اکثر اطفال مصاب به مسمومیت با سرب، ظاهر یا رفتاری بر مریض بودن از خود نشان نمیدهند. تنها میتود تشخیص اینکه طفل شما مصاب به مسمومیت با سرب شده است یا نه، بررسی وجود سرب در تست خون است. اگر فکر میکنید طفل شما یکی از این تداویها را مصرف کرده است، از داکتر طفلتان بخواهید تا وجود سرب در طفل شما را تست کند، یا برای دریافت معلومات بیشتر به پروگرام پیشگیری از مسمومیت با سرب در اطفال (CLPPP) محل خود بتماس شوید.

تداویهای رایج که دارای سرب هستند



- **گرتا (Greta) و آزارکون (Azarcon)** (که همچنین با نام آلارکون (Alarcon)، کورال (Coral)، لویزا (Luisa)، ماریا لویزا (Maria Luisa) یا رودئا (Rueda) شناخته میشود) پودرهای خوردی هستند که از آن در فرهنگ لاتین برای معده‌دردی و دیگر مرضها استفاده میشود. این پودرها معمولاً زرد، نارنجی، و/یا سرخ است و مشخص شده است که دارای حداکثر 90% سرب است
- **کوهل (Kohl) و سرمه (Surma)** پودرهای سیاهی است که در فرهنگ جنوب آسیا و خاورمیانه عمدتا منحیث لوازم آرایشی و همچنین بعنوان دوایی برای تداوی عفونتهای پوستی روی ناف طفل استفاده میشود.
- **پای- لو- آ (Pay-loo-ah)** یک پودر سرخ است که در کشورهای جنوب شرق آسیا برای تداوی اطفال مصاب به راش (بثورات) پوستی یا تب بلند استفاده میشود.

تداوی های دیگر دارای سرب

	تداوی	موارد مصرف
آمریکای لاتین	Albayalde, Albayaidle	«امپاچو» (Empacho) (استفراغ، کولیک، بی توجهی، بیحالی)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luisa, Maria Luisa, Rueda	معده دردی
	Litarigiro	ضد تعریق و ضد بو
خاورمیانه	Anzroot	استفراغ، اسهال
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	اسهال، کولیک، پیوست، مصرف عمومی برای نوزاد
	Bokhoor	بخارات آرام بخش
	Cebagin Santrinj, Farouk	پودر مخصوص دندان درآوردن
	Esfand	صحت عمومی، محافظت در برابر زخم چشم
	Jawani Badeyan	معده دردی، حال بدی، گوارش
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	لوازم آرایشی؛ قابض برای زخم چشم، بند ناف، پودر مخصوص دندان درآوردن؛ محافظت در برابر زخم چشم
آسیا	Lozeena	رنگ غذا
	Ba Bow Sen	بیش فعالی، کابوس در اطفال
	Daw tway	گوارش
	Hai Ge Fen	مشکلات گوارشی و معده
	Pay-loo-ah	راش پوستی، تب بلند
	Po Ying Tan	مرض خفیف در اطفال

ادامه در صفحه بعد

تداوی	موارد مصرف
Bala goli/fita	معده دردی، بشکل محلول در «گرایپ واتر»
Balguti Kesariya	راشیتیسم، سرفه/سرماخوردگی، انگل، دندان درآوردن، گوارش
Deshi Dewa	باروری
Gashard, Kandu, Bali Gali	گوارش، معده دردی
Ghutti	سوء هاضمه، استفراغ، دندان درآوردن، نفخ شکم
Kushta	مرض قلب، مغز، کبد، معده
Pushpadhanwa	باروری

برای دریافت معلومات بیشتر، مراجعه کنید به go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids یا بتماس شوید:

(Dari)

CDPH
California Department of Public Health

برگرفته شده با اجازهٔ Orange County CLPPP
10/2024 © 2024 دیپارتمنت صحت عمومی کالیفورنیا